CV pour Laboratorio

Cécile BERGER

Coordonnées : Université de Toulouse II - Le Mirail UFR Langues (bâtiment 31) bur.LA354 - 5 allées Antonio Machado 31058 TOULOUSE Cedex 9

Bureau : LA 354

Téléphone : 0561504569

Mél : cecile.berger@univ-tlse2.fr

**Structures de rattachement :**

-EA 4590 - Il Laboratorio, membre permanent depuis 2012

-centre de recherches en langues litteratures et civilisations romanes, **Arts du spectacle** en Italie EA 1570 (Paris VIII-Vincennes St Denis Françoise DECROISETTE). (1996-2012]

-[Section Italien](http://www.univ-tlse2.fr/accueil/universite/organisation/ufr-departements-instituts-ecoles-internes/section-italien-5401.kjsp?RH=Permanen_Laboratorio), UFR des Langues, UT2J

**Disciplin(e)s :**

ITALIEN, 14e section CNU

**Fonction**

Responsable de la section d’Italien (2016-2020)

Enseignant-chercheur (Maître de Conférence HC)

Responsable ERASMUS Italie entrants et sortants

Membre du jury du Capes externe (2018-2021)

### Corps

MCF HC

### Thèmes de recherche

-Théâtre et mémoire du théâtre ; mémoire et écriture : Histoire du théâtre italien XVIe-XVIIIe, filiations, origines, héritages, traditions. Origines de la Commedia dell’arte : le théâtre de Giovan Battista Andreini. Le théâtre de Carlo Goldoni, acteurs goldoniens. Mémoire et écriture chez Elsa Morante.

-Recherches sur auteurs : Giovan Battista Andreini, Carlo Goldoni, Elsa Morante.

### Domaines d’enseignement:

Théâtre italien et héritage de la Commedia dell’Arte XVIe, XVIIe, XVIIIe; Littérature XXe : Mémoire et écriture (Elsa Morante) ; Traduction (thème) ; Thème italien LEA : L2, Master 1, Master 2 Métiers de l’International ; Thème italien littéraire niveau Master 1 et Capes-Agreg (2001-…) ; LEA (Licence à Master 2- Métiers de l’International). Méthodologie de la dissertation et de l’explication de textes. Concours Capes-Agreg (Elsa Morante romancière, La Comédie de la Renaissance, Apogée de la Pastorale en Italie, Le théâtre en musique de P.Metastasio, La Nouvelle italienne du XVIe, Le théâtre comique de Carlo Goldoni).

**Titres universitaires français: Diplômes - Qualifications - Titres:**

Ancienne élève de l’Ecole Normale Supérieure de Fontenay-St Cloud, agrégée d'Italien (1992, 1°). Thèse de doctorat nouveau régime soutenue à l'Université de Paris VIII-Vincennes à Saint-Denis le 11 juin 1998, sous la direction de F.Decroisette. Mention très honorable avec félicitations à l’unanimité : *Le "forestiero" dans le théâtre comique de Carlo Goldoni. L'oeil persan, la lunette d'astronome et le miroir*, P.U. Septentrion, Lille, 2000). Jury: Prof. Françoise DECROISETTE, Présidente du Jury ; Prof. Alessandro FONTANA (ENS Fontenay-St Cloud); Prof. Siro FERRONE (Université de Florence); Prof. Ginette HERRY (Université de Strasbourg).

### Activités

### I-Publications

### Axe 1.a : Théâtre du XVIIIe, Carlo Goldoni :

♦ *Carlo Goldoni, des coulisses du théâtre vers l’avant-scène du texte: les traces de la dramaturgie de l’acteur dans la dramaturgie de l’auteur*, *Chroniques italiennes,* janvier-février 2015, numéro web spécial Concours n°28 (2/2014), *Série Web* - Spécial concours2015, p.89-142.[Pdf](http://chroniquesitaliennes.univ-paris3.fr/PDF/Web28/4.C.Berger-Des-coulisses.pdf) –

http://chroniquesitaliennes.univ-paris3.fr/PDF/Web28/4.C.Berger-Des-coulisses.pdf

♦ *Liberté de l’actrice et prise du pouvoir scénique par Caterina Bresciani, actrice goldonienne de La trilogia persiana, Gl’innamorati* et *La trilogia della villeggiatura* in [*Les figures du féminin « en rupture » à Venise*](http://laboratorio.univ-tlse2.fr/accueil-il-laboratorio/agenda-des-activites/colloques/figures-du-feminin-en-rupture-a-venise-xvi-xviii-siecles--322274.kjsp?RH=Colloque_Laboratorio)*: courtisanes, actrices, épouses, servantes et ‘putte’ (XVIe au XVIIIe siècles)*, acte des journées d’ études 16-17 janvier 2015, Université Toulouse II-Jean Jaurès, Toulouse, collection de l’E.C.R.I.T, n°15, mars 2016, p.145-172.

♦ *Bourreaux, sentences et victimes dans les Fiabe de Carlo Gozzi : la scène des fables gozzienne comme métier du sang?* in *Métiers liés au sang dans l’Europe des Xve-XVIIIe siècles,* Colloque IDEX : *Métiers et professions dans l’Europe moderne (II)*, Université de Paris 3- Sorbonne-Nouvelle, 25-26 février 2016, à paraître.

♦ *Carlo Gozzi, bienfaiteur des comédiens et de la commedia dell’arte* et *L’Oiseau vert, l’invention d’une légende* in *L’Oiseau vert, Carlo Gozzi, traduction d’Agathe Mélinand, mise en scène de Laurent Pelly,* *L’avant-Scène Théâtre, une pièce, un dossier, une actualité,* n°1379, Paris, 1er mars 2015, p.89-94.

♦ *Un “prima di Goldoni” nascosto nel Goldoni? Ipotesi circa l’incidenza del “comico divertimento per musica” di De Totis:* *Ogni disuguaglianza amor uguaglia* (1706), in *Goldoni “avant la lettre”: esperienze teatrali pregoldoniane (1650-1750),* Atti del Convegno internazionale di studi, Santiago de Compostela, Facultade de Filoloxía, 15-17 aprile 2015, a cura di Javier Gutierréz Carou, Venezia, Lineadacqua edizioni, 2015, p.431-439.

♦ *De La Gastalda (Bett.1752) a La Locandiera (1753), Maddalena Marliani ou le paradoxe sur la comédienne*, (journée d’Étude *Goldoni and Co*, 13 janvier 2014, université de Nancy II. Article : [Pdf](http://www.sies-asso.org/pdf/autres/De%20la%20Gastalda%20%C3%A0%20la%20Locandiera%20-%20Maddalena%20Marliani%20ou%20le%20paradoxe%20sur%20la%20com%C3%A9dienne%20-%20C%C3%A9cile%20Berger.pdf) + [Annexe](http://www.sies-asso.org/pdf/autres/De%20la%20Galtalda%20%C3%A0%20la%20Locandiera%20-%20C%C3%A9cile%20Berger.pdf)

[http://www.sies-asso.org/pdf/autres/De la Gastalda à la Locandiera - Maddalena Marliani ou le paradoxe sur la comédienne - Cécile Berger.pdf](http://www.sies-asso.org/pdf/autres/De%20la%20Gastalda%20%C3%A0%20la%20Locandiera%20-%20Maddalena%20Marliani%20ou%20le%20paradoxe%20sur%20la%20com%C3%A9dienne%20-%20C%C3%A9cile%20Berger.pdf)

 + Annexe :

[http://www.sies-asso.org/pdf/autres/De la Galtalda à la Locandiera - Cécile Berger.pdf](http://www.sies-asso.org/pdf/autres/De%20la%20Galtalda%20%C3%A0%20la%20Locandiera%20-%20C%C3%A9cile%20Berger.pdf)

♦ *La partition virtuelle du librettiste ou la « musique idéale » de la parole humaine dans les* drammi per musica *de Pietro Metastasio* in *Le Livret d'opéra, œuvre littéraire ?*, sous la direction de Françoise Decroisette, P.U. de Vincennes, collection Théâtres du monde, mars 2011, p.229-252.

♦ *Les espaces du cœur et de la raison dans les drammi per musica di Pietro Metastasio* in Chroniques italiennes, Le Théâtre de Métastase, Numéro N° 83-84 (2-3 2009), p.61-81.

♦ *La contagion vertueuse et héroïque dans les drammi per musica de Pietro Metastasio* in *Chroniques italiennes spécial Concours* 2008-2009, n° Web n°15, [Pdf](http://chroniquesitaliennes.univ-paris3.fr/PDF/web15/Berger.pdf)

pdf : <http://chroniquesitaliennes.univ-paris3.fr/PDF/web15/Berger.pdf>

♦ *Essai de morphologie du dramma per musica de Pietro Metastasio* in *Chroniques italiennes spécial Concours* 2007-2008, n° Web, [Pdf](http://chroniquesitaliennes.univ-paris3.fr/PDF/web13/Berger13.pdf)
pdf : http://chroniquesitaliennes.univ-paris3.fr/PDF/web13/Berger13.pdf

♦ *La* [*villégiature et le masque de la sociabilité*](http://chroniquesitaliennes.univ-paris3.fr/PDF/Web1/Berger.pdf)*, les failles de la société vénitienne après 1750 dans La trilogie de la villégiature* in *Chroniques Italiennes*, Paris-Sorbonne, Numéro 1 (1/2002) *Série Web*.[Pdf](http://chroniquesitaliennes.univ-paris3.fr/PDF/Web1/Berger.pdf) - http://chroniquesitaliennes.univ-paris3.fr/PDF/Web1/Berger.pdf

♦ *Les Européens des Lumières dans le théâtre comique de Carlo Goldoni (1707-1793) : voisinage et distance, l’image de l’Autre dans le miroir vénitien in Interfaces artistiques et littéraires dans l’Europe des Lumières*, textes recueillis par Elizabeth Détis, université Paul-Valéry Montpellier, cahiers du Cirbel, Montpellier, 2000, vol.II, p.241-262

♦ *Le Serviteur de deux maîtres (Carlo Goldoni). L'entrée en scène de l'auteur comique: l'amour du jeu et du hasard* in "*Le triomphe du valet de comédie, Plaute, Goldoni, Beaumarchais, Hofmannsthal*", Genève, Champion-Slatkine, 1998, p.57-80.

♦ *Le Serviteur de deux maîtres : la prise du pouvoir par l’amour du jeu et du hasard* in *Le Maître et le valet, Figures et ruses du pouvoir*, sous la direction de Béatrice Didier et G.Ponnau, Sedes, Cahiers de Littérature Générale et comparée, 1998, p.29-51.

♦ *La Scozzese, de Goldoni traduction et autobiographie* in *Voyages des textes de théâtre Italie-France-Italie*, collection Essais et savoirs, textes réunis et présentés par Françoise Decroisette, P.U. de Vincennes, Paris-St Denis, 1998, p.125-142.

♦ *La France et les Français chez Carlo Goldoni: l'originalité d'un double point de vue* in *L'altérité française, stéréotypes et représentation italienne de l'altérité française*, colloque de Rennes II (SIES), 26 Sept.1997, Publications du Lurpi, 1999.

### Axe 1.b : Théâtre du XVIIe, Giovan Battista Andreini, Commedia dell’arte:

♦ Edition de la [Préface de la Centaura](http://www.idt.paris-sorbonne.fr/notice.php?id=6) (G.B.Andreini) : [projet ANR « les Idées du théâtre »]

<http://www.idt.paris-sorbonne.fr/notice.php?id=6>

♦ *Le double visage d’un charlatan des princes et prince des charlatans: Tristano Martinelli dans ‘Lo Schiavetto’ de 1620 (G.B. Andreini)* in *Théâtre et charlatans dans l’Europe moderne*, sous la dir. de Beya Dhraïef, Éric Négrel, Jennifer Ruimi, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2018, p. 75-83.

♦ « I rapporti con la corte francese dell’Arlecchino Tristano Martinelli nelle 'Compositions de rhétorique' (1600-1601) », *Incontri. Rivista europea di studi italiani*, 33(2), 2018, pp.10–26. <Abstract> + DOI: <http://doi.org/10.18352/incontri.10264>

<https://www.rivista-incontri.nl/articles/abstract/10.18352/incontri.10264/>

♦ «Per un ritratto dell’Arlecchino Tristano Martinelli», Line@editoriale [En ligne], N° 010 - 2018, Varia, URL : <http://revues.univ-tlse2.fr/pum/lineaeditoriale/index.php?id=992>

♦ *Les choix esthétiques de G.B. Andreini dans L’Adamo (1613), sacra rappresentazione à l’image d’une conception divine du monde* in *La tragédie et ses marges, penser le genre sérieux en Europe (XVIe-XVIIe siècles)*, actes du Colloque international organisé par Florence d’Artois (Université Paris Sorbonne) et Anne Teulade (Université de Nantes – IUF)  Paris-Sorbonne **19-21 mars 2015**, Genève, Droz, 2017, p.337-350.

♦ *Le miroir brisé ou le passage derrière le rideau dans « Lo schiavetto » de Giovan Battista Andreini (1612)* in *La Scène en miroir : métathéâtres italiens (XVIe-XXIe siècle), Études en l’honneur de Françoise Decroisette*, sous la direction de Céline Frigau Manning, Paris, Classiques Garnier, 2016, p.279-292.

♦ *De la guerre énoncée à la guerre montrée: fonctions et limites dramaturgiques de la guerre dans Lelio bandito de Giovan Battista Andreini (1620)* in *La guerre mise en scène, théâtre et conflits dans l’Italie du XVIIe siècles,* Actes de la journée d’études, Paris, INHA, 8 janvier 2011, éditions Chemins de Tr@verse, Paris, 2012, p.79-99.

♦ *Des bruits de la musique à la musique des larmes dans La Maddalena lasciva e penitente de Giovan Battista Andreini (1652)* in *Parnasse et Paradis, L’écriture et la musique*, Actes du colloque international des 14-15 et 16 mai 2009, Saint-Denis, Paris 8, INHA, sous la direction de Camillo Faverzani, Travaux et Documents, n°46, Paris 8-Vincennes, 2010, p.25-42.

♦ *Le plurilinguisme dans La Ferinda de Giovan Battista Andreini (1622) : la « prosodie plurilingue » comme partition musicale* in *Les enjeux du plurilinguisme dans la littérature italienne*, Actes du colloque international 11-12-13 mai 2006, Toulouse, collection de l’E.C.R.I.T, juin 2007.

♦ *La comédie du spectateur dans Le Due commedie in commedia (1623) de Giovan Battista Andreini : la réception mise en scène* in *Les traces du spectateurs, Italie XVIIe-XVIIIe siècles*, sous la direction de Françoise Decroisette, collection « Créations européennes » (Béatrice Didier-Jacques Neefs), P.U. de de Vincennes, Saint-Denis, 2006, p.83-105.

♦ *L'Image de la Comédie Italienne et des Italiens dans le Recueil du Théâtre Italien d'Evaristo Gherardi (Paris, Hôtel de Bourgogne, 1681-1697)* in *Stéréotypes et représentation française de l'altérité italienne*, Lille, Sept.1995, "Franco-Italica", edizioni dell'Orso, Champion-Slatkine, 1995, n°8, p.35-44.

### Axe 1.c : Théâtre du XVIe, Renaissance :

♦ *Les faux-semblants de « l’invective contre le jeu des tarots » d’Alberto Lollio (1550) : qui s’aime bien châtie bien ?* in *L’invective, histoire, formes, stratégies*, actes du colloque international des 24 et 25 novembre 2005, Publications de l’Université de Saint-Etienne, 2006, p.113-129.

-♦ *« La Lena » (L.Ariosto), Dimensions de l’espace scénique : parcours dans la Ferrare des Este, de la scène à la ville,* in *Poétique de la stratégie et stratégies poétiques, à partir de la comédie italienne de la Renaissance*, Scena aperta n°2, Collection de l’E.C.R.I.T, Toulouse, juin 2001, p.99-116.

-♦ *Andrea Calmo, La Potione*, édition moderne, introduction et notes de Cécile Berger, d’après l’édition Fabritio Zanetti (1600), Scena aperta n°2, Collection de l’E.C.R.I.T, Toulouse, juin 2001, p.120-140.

### Axe 2 : Mémoire et roman, Elsa Morante :

♦*Atavisme et poids des mythes ancestraux et archaïques sur l’identité des personnages de Menzogna e sortilegio (Elsa Morante)* in *Identité, langage(s) et modes de pensée,* études réunies et présentées par Agnès Morini, CERCLI - Centre d’Études et de Recherches sur la Civilisation et la Littérature Italienne, Publications de l’Université de St-Etienne, 2004, p.87-105.

### II-Traductions :

♦ *Introduction, édition scientifique annotée et traduction française du Prologue des Suppositi de Ludovico Ariosto*, in *IDT, Les Idées du Théâtre*, direction générale par Marc Vuillermoz, Sandrine Blondet, Université de Savoie et Paris Sorbonne, version papier, à paraître chez Droz.

♦ *Traduction de la préface de l’Adamo de Giovan Battista Andreini, IDT, Les Idées du Théâtre*, direction générale par Marc Vuillermoz, Sandrine Blondet, Université de Savoie et Paris Sorbonne, version papier, à paraître chez Droz.

♦ *Introduction, édition scientifique annotée et traduction française de la préface de ‘Gli amorosi inganni*’, de *Vincenzo Belando* (1609), in *IDT, Les Idées du Théâtre*, direction générale par Marc Vuillermoz*,* Sandrine Blondet,à paraître chez Droz.

• **Carlo Gozzi,**Mémoires inutiles de la vie de Carlo Gozzi, écrits par lui-même et publiés par humilité, traduction collective d'après l'édition vénitienne de 1797, sous la direction Françoise Decroisette, Paris, Alain Baudry, 2010.

• Ariosto, *La Lena* (1528), traduite par C.Berger et J-F.Lattarico, éd. Allia bilingue, 2000.

• *L’Euridice,* livret d’Ottavio Rinuccini, nouvelle traduction par Jean-François Lattarico, Cécile Berger, Constance Jori et sous la direction scientifique de Françoise Decroisette, Françoise Graziani et Joël Heuillon (Université de Paris 8), Paris, 2000.

• *Armande et Molière, Enquête sur un libelle anonyme, du ragot à la vérité d’après « La fameuse comédienne ou Histoire de la Guérin, auparavant femme et veuve de Molière »*, traduction et adaptation du texte de C.Garboli, *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n°31, 1999, p.8-37.

**III- Organisation de colloques, manifestations et contributions diverses :**

**Colloques et projets collectifs :**

♦Organisation avec Fabien Coletti des Journées d’Étude des 16-17 janvier 2015, Université Toulouse II-Jean Jaurès [*Les figures du féminin « en rupture » à Venise*](http://laboratorio.univ-tlse2.fr/accueil-il-laboratorio/agenda-des-activites/colloques/figures-du-feminin-en-rupture-a-venise-xvi-xviii-siecles--322274.kjsp?RH=Colloque_Laboratorio)*: courtisanes, actrices, épouses, servantes et ‘putte’ (XVIe au XVIIIe siècles)*, publiées dans la collection de l’E.C.R.I.T, n°15, mars 2016, p.145-172.

♦Organisation du colloque international : *Les enjeux du plurilinguisme dans la littérature italienne*, Toulouse, 11-12-13 mai 2006.

♦Actes du colloque des 11-12-13 mai 2006, *Les enjeux du plurilinguisme dans la littérature italienne* (comité de lecture, rédaction de la préface).

♦Collaboration comme [éditeur scientifique](http://www.idt.paris-sorbonne.fr/equipe.php) au projet ANR les « Idées du Théâtre », publication chez Droz courant 2015. <http://www.idt.paris-sorbonne.fr/equipe.php>

**Journées d’études :**

♦Journée d’études *À la recherche d’Elsa Morante*, Université de Nantes, octobre 2019.

♦Journée d’études *Les dramaturges européens face au public féminin, (XVIe et XVIIe siècles)*, Université de Grenoble Alpes, 16-17 mai 2019.

**Conférences :**

♦Conférences 2017 :

-octobre 2017 : conférence UTL (Université du Temps Libre, Toulouse II), la naissance de la Diva sur les scènes italiennes, de Isabella Andreini à Eleonora Duse

♦Conférences 2016 :

-14 janvier 2016 : conférence UTL (Université du Temps Libre, Toulouse II), *Venise, de la commedia dell’arte à Goldoni et Gozzi.*

-octobre 2016 : conférence UTL (Université du Temps Libre, Toulouse II), *Iconographie et commedia dell'arte entre XVIe et XVIIIe siècles.*

♦Conférences Goldoni/ Gozzi 2015 :

-21 Mars 2015: *L’Oiseau vert (Carlo Gozzi, 1765), de la commedia dell'arte à la fable philosophique*, conférence-débat au Théâtre National de Toulouse dans le cadre de la mise en scène de *L’Oiseau vert* (d’après Carlo Gozzi, *L’Augellin belverde*) par Laurent Pelly au TNT (25 février - 21 mars 2015) .

-29 Avril 2015: *Autour de Carlo Gozzi et de L'Oiseau vert (1765): Carlo Gozzi, les comédiens dell'arte et le contexte théâtral vénitien au moment du succès des "Fables",* conférence à Médiathèque d’Albi (81) - association Dante Alighieri – en marge de la mise en scène de Laurent Pelly au TNT (tournée Scène Nationale ATHANOR d’Albi).

-25 juin 2015: conférence au Théâtre du Capitole (Toulouse, 31) dans le cadre d’une Journée d’étude autour de *Turandot*: *Exotisme d’Extrême-Orient au début du XXe siècle*- Théâtre du Capitole, Grand foyer.

♦Conférence sur la Comédie du XVIe (La Lena, de L.Ariosto) au TNT, mercredi 28 février 2001.

♦Conférence sur Beniamino Joppolo, “ le nouveau théâtre sicilien ”, au TNT (Théâtre National de Toulouse, 2000).

**IV-Activités universitaires annexes**

Membre du Jury de l’ENS-Lyon-Ulm (écrit BEL, 2018-2020)

Membre du jury du Capes externe d’italien (2018-2021)

Référente anonyme pour avis d’expertise avant publication scientifique (2018, *Université \*\*\*, France*)

Responsable de la section d’Italien (2016-2020)

Membre du Jury de l’Agrégation externe d’Italien (2011-2015)

Membre du Jury du Capes externe d’italien (2005-2009)

Responsable italien Master 2 Métiers de l’International (LEA, UT2J)

Responsable ERASMUS LLCE-LEA Italien à l’UT2J

Responsable de la section d’italien de l’UT2J (juin 2002-sept.2004)

Membre du Conseil de l’UFR des Langues à l’UT2J (2008-2011)

Membre du Conseil de Département LEA (2002-2004)

Enseignant référent LEA (Italien) 2008-2013.

**V-Activités liées à des établissements extérieurs à l’UT2J :**

**\* Nancy II :** Journée Carlo Goldoni, Nancy II (13 janvier 2014)

**\* Toulouse :** Chargée de cours à l’Institut National de l’Aéronautique et de l’Espace, ISAE (Toulouse, 2008>). UTL (Université du Temps Libre, 2010-2017)

**\* Venise :** Table ronde du 22/07/2007, Campus Goldoni, Venise, Biennale di Teatro, 17-29 juillet 2007)

**\* Sassari :** Cours de LEA, programme SOCRATES, l’université de Sassari (Sardaigne), avril 2000&2001
**\* Maubeuge :** Professeur agrégée au Lycée André Lurçat à Maubeuge (59) (cours en BTS Commerce International, italien niveau Seconde à terminale, BTS, 1998-99.

**\* Paris VIII-Vincennes**: ATER à l'Université de Paris VIII-Vincennes (1996-98)

**\* Lille III :** Assistante Monitrice Normalienne à l’Université Charles de Gaulle, Lille III, Villeneuve d'Ascq (1993-1996). Adaptation et mise en scène de *La locandiera* dans le texte italien (Atelier de Théâtre Italien : en collaboration avec les étudiants).

**\* Paris III :** Chargée de cours à l'université de Paris III-Sorbonne Nouvelle, UFR d'Italien (1992-93)

**\* Pise :** Scuola Normale Superiore, 1990-91. Maîtrise dir. Michel Plaisance (Professeur à l'Université de Paris III-Sorbonne): *Dimensioni dello spazio scenico ne La Lena, di L.Ariosto.*